

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**

Distr.
GENERAL

A/33/111
s/12717

23 May 1978

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать третья сессия
Пункт 28 предварительного
перечня*
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать третий год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 25 мая 1978 года
Генерального секретаря на имя

Имею честь настоящим препроводить письмо г-на Наила Аталая, представителя Турецкого Федеративного Государства Кипр от 25 мая 1978 года»

Буду благодарен за распространение этого письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 28 предварительного перечня и в качестве документа Совета Безопасности»

Ильтер ТЮРКМЕН
Посол
Постоянный представитель

* A/33/50/Ecir. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталая от 25 мая 1978 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить текст письма Его Превосходительства г-на Османа Ерека, Премьер-министра Турецкого Федеративного Государства Кипр от 10 мая 1978 года на имя Вашего Превосходительства.

Буду благодарен за распространение этого письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 28 предварительного перечня и в качестве документа Совета Безопасности.,

Наил АТАЛАЙ
Представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Османа Ерека от 10 мая 1978 года на имя
Генерального секретаря. " " " " " "

Имею честь сослаться на письмо г-на Иозефа Й. Стефанидиса так называемого Временного поверенного в делах делегации греческих киприотов в Организации Объединенных Наций от 7 апреля 1978 года на имя Вашего Превосходительства, распространенное в качестве документа •V33/77-S/I2635 Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности»

Я не считаю, что данное письмо, которое изобилует нелепыми и совершенно необоснованными утверждениями в обычной манере греческих киприотов, заслуживает полного ответа или даже серьезного рассмотрения» Тем не менее, я хотел бы разъяснить некоторые грубые искажения, не отвечая, однако, в том же агрессивном тоне представителя администрации греческих киприотов» Не приходится и говорить, что оскорбительный и чисто негативный подход представителей греческих киприотов не может ни в коей степени содействовать созданию атмосферы, в которой могли бы возобновиться межобщинные переговоры, не говоря уже о том, что он ни в коей мере не согласуется с декларируемым желанием греческих киприотов достичь мирного решения кипрского вопроса» Такая бесполезная риторика, которая заключается только в том, что до бесконечности повторяются одни и те же необоснованные утверждения, не может никоим образом представлять собой серьезного и искреннего усилия облегчить решение кипрского вопроса; напротив, она служит нагнетанию напряженности и углублению раскола»

Что касается утверждений, касающихся условий жизни греческих киприотов в северной части Кипра, то подлинная ирония заключается в том, что такая ложь была произнесена и зарегистрирована в качестве официального документа Организации Объединенных Наций в тот самый день, когда представители Международного Красного Креста г-жа Симони[^] и г-н Глиндлинг свободно и, как обычно, без всякого сопровождения посещали те самые районы, которые были упомянуты» Представители Международного Красного Креста имели свободный доступ в любой район на севере Кипра, где живут греческие киприоты, в том числе в районы, где, как утверждает, царят так называемые "средневековые" условия, и имели возможность вступить в контакт с любым греческим киприотом, с которым они хотели поговорить, — это факт, который, несомненно, может быть подтвержден Красным Крестом, если к нему обратятся с такой просьбой» Более того, представители Международного Красного Креста посещают этот район регулярно»

Вопреки утверждениям греческих киприотов, факт заключается в том, что греческие киприоты, живущие в северной части Кипра, имеют такие же права и свободы, как турецкие киприоты, в том числе свободу передвижения, которая подвержена лишь минимальным ограничениям по соображениям безопасности в зависимости от положения, сложившегося на

/...c

острове о Греческие киприоты часто ездят из одной деревни в другую в районе Карпас и имеют свободный доступ к своим полям» Не приходится и говорить, что все меры безопасности постепенно смягчаются по мере нормализации обстановки на острове, и этот процесс будет продолжаться по мере дальнейшего улучшения обстановки»

Греческие киприоты имеют доступ к прекрасному медицинскому обслуживанию, и хорошо оборудованные школы открыты для получения начального образования на греческом языке» Наличие таких услуг может подтвердить любой непредвзятый наблюдатель, посещающий районы, где живут греческие киприоты. Доступность впечатляющего медицинского обслуживания для греческих киприотов без дискриминации была даже недавно подтверждена представителями Международного Красного Креста, которые посетили этот район»

Более того, сами греческие киприоты, проживающие в северной части Кипра, полностью удовлетворены обращением со стороны властей Турецкого Федеративного Государства, Если взять, например, сельское хозяйство, в котором занято большинство греческих киприотов, проживающих в районе Карпас, то они продают свои продукты по тем же ценам, что и турецкие киприоты, и все необходимые стимулы, такие как аванс за урожай табака, создаются для всех жителей района без дискриминации»

Тот факт, что условия жизни греческих киприотов в северной части Кипра во всех отношениях удовлетворительные, становится очевидным, если учесть количество греческих киприотов-студентов, которые подают заявки о посещении своих семей на севере во время своих каникул» Только недавно 14-9 студентов побывали в Турецком Федеративном Государстве Кипр, чтобы провести пасху вместе со своими семьями» Нет сомнения в том, что, если бы условия жизни греческих киприотов в северной части Кипра были такими, как их описал г-н Стефанидис, эти студенты не захотели бы проводить свои каникулы в Турецком Федеративном Государстве»

Что же касается повторяемых греческими киприотами утверждений о выселении с севера, то достаточно только взглянуть на самый последний, доклад Генерального секретаря, в котором категорически утверждается, что существует механизм под контролем Организации Объединенных Наций, следящий за тем, что все греческие киприоты, переезжающие на юг, делают это добровольно.

Что касается утверждений представителя греческих киприотов о так называемой "турецкой колонизации", то уместно отметить, что эти утверждения неоднократно опровергались турецкими киприотами, и это было соответствующим образом зарегистрировано в документах Организации Объединенных Наций» Поселение турецких киприотов, покинувших свои родные места, и возвращение турецких киприотов, которые ранее были вынуждены покинуть остров из-за политики угнетения администрации греческих киприотов, конечно, не может быть предотвращено как "колонизация"» В любом случае доводы турецких киприотов основываются не на

численности двух общин; , если бы это было так, не было бы никакой необходимости приглашать "иностранцев" жителей, так как не менее 300 000 турецких киприотов или их прямых потомков, живущих в Турции, более 40 000 - в Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии и еще больше тысячи - в Австралии, Канаде и других странах, всегда готовы вернуться на свою родину, когда представится возможность

К сожалению, греческие киприоты больше внимания уделяют затягиванию решения кипрского вопроса и продолжению оказания внешнего давления на турецкую сторону, чем скорому решению кипрского вопроса» Греческие киприоты, конечно, должны осознать, что это не приводит ни к какому положительному результату и уж, конечно, ничуть не содействует решению кипрского вопроса, если они выступают с рядом ложных утверждений только потому, что они стремятся затянуть решение кипрского вопроса по, внутривосточным причинам, особенно в тот период, когда турецкие киприоты для достижения урегулирования выступили с инициативами по обеспечению подлинного мира» Более того, подход греческих киприотов несовместим с необходимостью ведения конструктивных переговоров в духе доброй воли с целью достижения справедливого и прочного урегулирования кипрского вопроса»

Чрезвычайно огорчительно, что, несмотря на искренние усилия турецких киприотов по достижению прочного урегулирования кипрского вопроса и устранению разногласий между двумя общинами путем межобщинных переговоров, проводимых в духе доброй воли, греческие киприоты избрали путь усиления злобной пропагандистской войны против турецкой стороны и делают все возможное, чтобы помешать возобновлению переговоров. Такие безответственные действия, направленные против турецкой стороны, несовместимы с декларируемым желанием греческой стороны решить кипрский вопрос путем межобщинных переговоров»

Если руководители греческих киприотов действительно стремятся к скорейшему решению кипрского вопроса и искренне желают содействовать созданию атмосферы, в которой могли бы возобновиться межобщинные переговоры, которые, как признано всеми, в том числе Организацией Объединенных Наций, являются единственным средством достижения урегулирования, они должны воздержаться от бесполезной, бессмысленной и вредной пропаганды. Им следовало бы использовать свою энергию для конструктивных усилий, направленных на достижение взаимопонимания между двумя общинами, вместо того, чтобы тратить ее на фабрикацию безответственной антитурецкой литературы»

Буду благодарен за распространение этого письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности»

Осман ЕРЕК

Премьер-министр